

# Col

## Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὐ ὁ  
-若 -所以 你们-同被复活 -与 基督 -那些 上面的 你们-要寻求 -那里 -那  
[G1487](#) [G3767](#) [G4891](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0507](#) [G2212](#) [G3757](#) [G3588](#)

Χριστός ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.  
基督 -是 -在 右边 -的 神 坐着的  
[G5547](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

所以，你们若真与基督一同复活，就当求在上面的事；那里有基督坐在神的右边。

2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;  
-那些 上面的 你们-要思念 -不要 -那些 -在 -那 地上的  
[G3588](#) [G0507](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

你们要思念上面的事，不要思念地上的事。

3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν  
你们-死了 -因为 -和 -那 生命 你们的 已被-隐藏 -与 -那 基督 -在  
[G0599](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2928](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#)

τῷ Θεῷ.  
-那 神里面  
[G3588](#) [G2316](#)

因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。

4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ  
当 -那 基督 被-显现 -那 生命 你们的 那时 -也 你们 -与 他  
[G3752](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G5119](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#)

φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.  
将被-显现 -在 荣耀中  
[G5319](#) [G1722](#) [G1391](#)

基督是我们的生命，他显现的时候，你们也要与他一同显现在荣耀里。

5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν,  
你们-要治死 -所以 -那些 肢体 -那些 -在 -那 地上的 淫乱 不洁  
[G3499](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3196](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4202](#) [G0167](#)

πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία;  
邪情 恶欲 恶的 -和 -那 贪婪 -那 -是 拜偶像  
[G3806](#) [G1939](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4124](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1495](#)

所以，要治死你们在地上的肢体，就如淫乱、污秽、邪情、恶欲，和贪婪（贪婪就与拜偶像一样）。

6 δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας,  
-因为 -那些 来 -那 忿怒 -的 神 -在 -那些 儿子 -的 悖逆  
[G1223](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

因这些事，神的忿怒必临到那悖逆之子。

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις.  
-在 -其中 -也 你们 曾-行走 从前 当 你们-活在 -在 这些中  
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4043](#) [G4218](#) [G3753](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3778](#)

当你们在这些事中活着的时候，也曾这样行过。

8 νυνὶ δέ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,  
但-现在 -却 你们-要脱去 -也 你们 -那 一切 忿怒 恼恨 恶毒  
[G3570](#) [G1161](#) [G0659](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3709](#) [G2372](#) [G2549](#)  
βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.  
亵渎 污秽的言语 -从 -那 口 你们的  
[G0988](#) [G0148](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

但现在你们要弃绝这一切的事，以及恼恨、忿怒、恶毒（或译：阴毒）、毁谤，并口中污秽的言语。

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, σὺν  
-不要 你们-彼此说谎 -向 彼此 脱去了 -那 旧的 人 -与  
[G3361](#) [G5574](#) [G1519](#) [G0240](#) [G0554](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#) [G4862](#)  
ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,  
-那些 行为 他的  
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

不要彼此说谎；因你们已经脱去旧人和旧人的行为，

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν, κατ' εἰκόνα  
-和 穿上了 -那 新的 -那 被-更新的 -进入 认识 -按照 形像  
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0341](#) [G1519](#) [G1922](#) [G2596](#) [G1504](#)  
τοῦ κτίσαντος αὐτόν;  
-的 创造了 他的  
[G3588](#) [G2936](#) [G0846](#)

穿上了新人。这新人在知识上渐渐更新，正如造他主的形像。

11 ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος,  
-在那里 -没有 -有 希腊人 -和 犹太人 受割礼的 -和 未受割礼的 化外人  
[G3699](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1672](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4061](#) [G2532](#) [G0203](#) [G0915](#)  
Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ <τὰ> πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός,  
西古提人 奴仆 自由人 -但 -那 一切 -又 -在 一切中 基督  
[G4658](#) [G1401](#) [G1658](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5547](#)

在此并不分希腊人、犹太人，受割礼的、未受割礼的，化外人、西古提人，为奴的、自主的，惟有基督是包括一切，又住在各人之内。

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα  
你们-要穿上 -所以 -作为 被拣选的 -的 神 圣洁的 -和 被爱的 心肠  
[G1746](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0025](#) [G4698](#)  
οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραῦτητα, μακροθυμίαν;  
怜悯 恩慈 谦卑 温柔 忍耐  
[G3628](#) [G5544](#) [G5012](#) [G4240](#) [G3115](#)

所以，你们既是神的选民，圣洁蒙爱的人，就要存（原文是穿；下同）怜悯、恩慈、谦虚、温柔、忍耐的心。

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη  
忍受 彼此 -和 饶恕 你们-自己 -若 有人 -对 某人 -有  
[G0430](#) [G0240](#) [G2532](#) [G5483](#) [G1438](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4314](#) [G5100](#) [G2192](#)

μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.  
怨言 正如 -也 -那 主 饶恕了 你们 这样 -也 你们  
[G3437](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#)

倘若这人与那人有嫌隙，总要彼此包容，彼此饶恕；主怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕人。

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὃ ἐστὶν σύνδεσμος τῆς  
-在 一切 -但 这些之上 -那 爱 -那 -是 联络 -的  
[G1909](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4886](#) [G3588](#)

τελειότητος.  
完全  
[G5047](#)

在这一切之外，要存着爱心，爱心就是联络全德的。

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβεύετω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς  
-和 -那 平安 -的 基督 当-掌管 -在 -那些 心 你们的 -进入  
[G2532](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1018](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#)

ἦν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἐνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.  
-那 -也 你们-被召 -在 一个 身体中 -和 感恩的 你们-要成为  
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G2532](#) [G2170](#) [G1096](#)

又要叫基督的平安在你们心里作主；你们也为此蒙召，归为一体；且要存感谢的心。

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ  
-那 道 -的 基督 当-居住 -在 你们中间 丰丰富富地 -在 一切 智慧中  
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1774](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4146](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#)

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,  
教导 -和 劝戒 你们-自己 以-诗篇 赞美诗 诗歌 属灵的  
[G1321](#) [G2532](#) [G3560](#) [G1438](#) [G5568](#) [G5215](#) [G5603](#) [G4152](#)

ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.  
-在 -那 恩典中 唱 -在 -那些 心 你们的 -向 神  
[G1722](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0103](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

当用各样的智慧，把基督的道理丰丰富富地存在心里（或译：当把基督的道理丰丰富富地存在心里，以各样的智慧），用诗章、颂词、灵歌，彼此教导，互相劝戒，心被恩感，歌颂神。

17 καὶ πᾶν, ὃ τι ἐάν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν  
-和 一切 -凡 什么 -若 你们-做 -在 话语中 -或 -在 行为中 一切 -在  
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G5101](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2228](#) [G1722](#) [G2041](#) [G3956](#) [G1722](#)

ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι' αὐτοῦ.  
名 主的 耶稣 感谢 -向 神 父 -借着 他  
[G3686](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1223](#) [G0846](#)

无论做什么，或说话或行事，都要奉主耶稣的名，藉着他感谢父神。

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.  
-那些 妻子们 你们-要顺服 -那些 丈夫 -如同 合宜的 -在 主里  
[G3588](#) [G1135](#) [G5293](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G0433](#) [G1722](#) [G2962](#)

你们作妻子的，当顺服自己的丈夫，这在主里面是相宜的。

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.  
-那些 丈夫们 你们-要爱 -那些 妻子 -和 -不要 苦待 -向 她们  
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4087](#) [G4314](#) [G0846](#)

你们作丈夫的，要爱你们的妻子，不可苦待她们。

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν  
-那些 儿女们 你们-要听从 -那些 父母 -在 一切中 这 -因为 讨喜悦的  
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2101](#)

ἐστὶν ἐν Κυρίῳ.  
-是 -在 主里  
[G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

你们作儿女的，要凡事听从父母，因为这是主所喜悦的。

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.  
-那些 父亲们 -不要 惹 -那些 儿女 你们的 -为要 -不 他们-丧志  
[G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2042](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0120](#)

你们作父亲的，不要惹儿女的气，恐怕他们失了志气。

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν  
-那些 奴仆们 你们-要听从 -在 一切中 -那些 -按 肉身的 主人 -不要 -以  
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3361](#) [G1722](#)

ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότητι καρδίας, φοβούμενοι  
眼前的侍奉 -如同 讨人喜欢的 -而是 -以 诚实 心 敬畏  
[G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0572](#) [G2588](#) [G5399](#)

τὸν Κύριον.  
-那 主  
[G3588](#) [G2962](#)

你们作仆人的，要凡事听从你们肉身的主人，不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢的，总要存心诚实敬畏主。

23 ὁ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ  
-凡 -若 你们-做 -从 心灵 你们-要做工 -如同 -给 主 -和 -不是  
[G3739](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1537](#) [G5590](#) [G2038](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώποις;  
给-人  
[G0444](#)

无论做甚么，都要从心里做，像是给主做的，不是给人做的，

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.  
知道 -因为 -从 主 你们-将得到 -那 报偿 -的 产业  
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2962](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0469](#) [G3588](#) [G2817](#)

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.  
-给 主 基督 你们-要事奉  
[G3588](#) [G2962](#) [G5547](#) [G1398](#)

因你们知道从主那里必得着基业为赏赐；你们所事奉的乃是主基督。

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίσεται ὁ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία.  
-那 -因为 行不义的 将-受报 -所 他-行不义的 -和 -没有 -有 偏待人  
[G3588](#) [G1063](#) [G0091](#) [G2865](#) [G3739](#) [G0091](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4382](#)

那行不义的必受不义的报应；主并不偏待人。